

Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako

<https://revue-kurukanfuga.net/>

<https://doi.org/10.62197/udls>



Coordinateur :

Dr Aldiouma KODIO



Actes de la 9^{ème} Edition des journées scientifiques de la
Faculté des Lettres, des Langues et des Sciences du Langage
(FLSL)

tenues les 05 et 06 Mars 2024 sise à Kabala



Thème : Culture, langue et éducation, trois vecteurs
essentiels pour la culture du patriotisme



Kurukan Fuga La Revue Africaine des Lettres, des
Sciences Humaines et Sociales

Kurukan Fuga

3^{ème} N° Spécial
Hors-Série
Juillet 2024

*La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et
Sociales*

ISSN : 1987-1465

Actes de la 9^{ème} Edition des journées scientifiques de la Faculté des
Lettres, des Langues et des Sciences du Langage à l'Université des
Lettres et Sciences Humaines de Bamako, sise à Kabala sur le thème
: " CULTURE, LANGUE ET EDUCATION, TROIS VECTEURS
ESSENTIELS POUR LA CULTURE DU PATRIOTISME " tenues
les 05 & 06 Mars 2024

3^{ème} numéro spécial -hors-Série de juillet 2024

3^{ème} N° Spécial
Hors-Série
Juillet 2024

Coordinateur :

Dr Aldiouma KODIO



<https://doi.org/10.62197/udls>

<https://revue-kurukanfuga.net/>

Juillet 2024

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

ISSN : 1987-1465

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

<https://doi.org/10.62197/udls>



Liens de l'indexation de la Revue Kurukan Fuga

Links of indexation of African Journal Kurukan Fuga

Copernicus	Mir@bel	CrossRef
		
https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=129385&lang=ru	https://reseau-mirabel.info/revue/19507/Kurukan-Fuga	https://doi.org/10.62197/udls

COMITÉ ÉDITORIAL & DE RÉDACTION

EDITORIAL AND WRITING BOARD



Directeur de publication et Rédacteur en chef / Director of Publication/ Editor-in-Chief

Prof MINKAILOU Mohamed, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*

Rédacteur en Chef / Chief Editor

Prof COULIBALY Aboubacar Sidiki, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*

Rédacteur en Chef Adjoint / Vice Editor in Chief

Dr SANGHO Ousmane (MC), *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*

Montage et Mise en Ligne / Editing and Uploading

Dr BAMADIO Boureima (MC), *Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*

COMITÉ SCIENTIFIQUE & DE LECTURE SCIENTIFIC AND READING BOARD

Comité de Rédaction et de Lecture

- *Président du comité scientifique : Pr Mohamed Minkailou*

Membres

- SILUE Lèfara, Maitre de Conférences, (Félix Houphouët-Boigny Université, Côte d'Ivoire)
- KEITA Fatoumata, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- KONE N'Bégué, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- DIA Mamadou, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- DICKO Bréma Ely, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- TANDJIGORA Fodié, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- TOURE Boureima, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- CAMARA Ichaka, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- OUOLOGUEM Belco, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- MAIGA Abida Aboubacrine, Maitre-Assistant (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- DIALLO Issa, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- KONE André, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- DIARRA Modibo, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- MAIGA Aboubacar, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- DEMBELE Afou, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)

- Prof. BARAZI Ismaila Zangou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Prof. N’GUESSAN Kouadio Germain (Université Félix Houphouët Boigny)
- Prof. GUEYE Mamadou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Prof. TRAORE Samba (Université Gaston Berger de Saint Louis)
- Prof. DEMBELE Mamadou Lamine (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- Prof. CAMARA Bakary, (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- SAMAKE Ahmed, Maitre-Assistant (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- BALLO Abdou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- Prof. FANE Siaka (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- DIAWARA Hamidou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- TRAORE Hamadoun, Maitre-de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- BORE El Hadji Ousmane Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- KEITA Issa Makan, Maitre-de Conférences (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- KODIO Aldiouma, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Dr SAMAKE Adama (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Dr ANATE Germaine Kouméalo, CEROCE, Lomé, Togo
- Dr Fernand NOUWLIGBETO, Université d’Abomey-Calavi, Bénin
- Dr GBAGUIDI Célestin, Université d’Abomey-Calavi, Bénin
- Dr NONOA Koku Gnatola, Université du Luxembourg
- Dr SORO, Ngolo Aboudou, Université Alassane Ouattara, Bouaké
- Dr Yacine Badian Kouyaté, Stanford University, USA
- Dr TAMARI Tal, IMAF Instituts des Mondes Africains.

Comité Scientifique

- Prof. AZASU Kwakuvi (University of Education Winneba, Ghana)

- Prof. ADEDUN Emmanuel (University of Lagos, Nigeria)
- Prof. SAMAKE Macki, (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Prof. DIALLO Samba (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- Prof. TRAORE Idrissa Soïba, (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Prof. J.Y. Sekyi Baidoo (University of Education Winneba, Ghana)
- Prof. Mawutor Avoke (University of Education Winneba, Ghana)
- Prof. COULIBALY Adama (Université Félix Houphouët Boigny, RCI)
- Prof. COULIBALY Daouda (Université Alassane Ouattara, RCI)
- Prof. LOUMMOU Khadija (Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc)
- Prof. LOUMMOU Naima (Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc)
- Prof. SISSOKO Moussa (Ecole Normale supérieure de Bamako, Mali)
- Prof. CAMARA Brahima (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Prof. KAMARA Oumar (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Prof. DIENG Gorgui (Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal)
- Prof. AROUBOUNA Abdoukadi Idrissa (Institut Cheick Zayed de Bamako)
- Prof. John F. Wiredu, University of Ghana, Legon-Accra (Ghana)
- Prof. Akwasi Asabere-Ameyaw, Methodist University College Ghana, Accra
- Prof. Cosmas W.K. Mereku, University of Education, Winneba
- Prof. MEITE Méké, Université Félix Houphouët Boigny
- Prof. KOLAWOLE Raheem, University of Education, Winneba
- Prof. KONE Issiaka, Université Jean Lorougnon Guédé de Daloa
- Prof. ESSIZEWA Essowè Komlan, Université de Lomé, Togo
- Prof. OKRI Pascal Tossou, Université d'Abomey-Calavi, Bénin
- Prof. LEBDAI Benaouda, Le Mans Université, France
- Prof. Mahamadou SIDIBE, Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako
- Prof. KAMATE André Banhouman, Université Félix Houphouët Boigny, Abidjan
- Prof. TRAORE Amadou, Université de Segou-Mali
- Prof. BALLO Siaka, (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)

Publishing Line

The African Journal Kurukan Fuga is an online scientific journal of the Department of Education and Research in English (DER English) of the University of Letters and Human Sciences of Bamako. It is a quarterly Journal which appears in March, June, September and December. The African Journal Kurukan Fuga was set up from the desire of the English Department professors to enrich their university landscape, which is quite poor in scientific journals (three journals for the whole university). Indeed, more and more young teacher-researchers arrive in our universities, and higher education institutions and institutes with very limited publication opportunities. The English Department is a case in point, with more than forty young doctors and doctoral students producing scientific articles which almost always have to be published elsewhere. The African Journal Kurukan Fuga intends to boost scientific research by offering larger publication spaces with its four annual publications. The creation of this journal is therefore intended as a response to the many requests made by many teacher-researchers in Mali and elsewhere who often do not have free access to quality online documentation for teaching and research. The journal favors texts in English; however, texts in other languages are also accepted.

The journal publishes only quality articles that have not been published or submitted for publication in any other journals. Each article is subjected to a double blind reading. The quality and originality of the articles are the only criteria for publication.

Coordinateur :
Dr Aldiouma KODIO



*Actes de la 9^{eme} Edition des
journées scientifiques de la
Faculté des Lettres, des Langues
et des Sciences du Langage à
l'Université des Lettres et
Sciences Humaines de Bamako,
sise à Kabala*

Sur le thème :
CULTURE, LANGUE ET
EDUCATION, TROIS
VECTEURS ESSENTIELS
POUR LA CULTURE DU
PATRIOTISME



Kurukan Fuga | Hors-Séries N°3 – juillet 2024

ISSN : 1987-1465

Faculté des Lettres, des Langues et des Sciences du Langage

Université des Lettres et Sciences Humaines de Bamako

URL: <https://revue-kurukanfuga.net/>

<https://doi.org/10.62197/udls>

Argumentaire de l'appel à communication de la 9^{ème} Edition des journées scientifiques de la FLSL

Dans le système éducatif, notamment africain, la culture et la langue sont des éléments essentiels et complémentaires tels deux facettes d'une même pièce de monnaie. Cela sous-entend que langue et culture sont indissociables. Ce sont des éléments inséparables car il n'y a ni langue sans culture et ni culture sans langue. En vérité, la langue est le garant de la culture et cette dernière se manifeste à travers la langue. La perte ou la disparition d'une langue implique de facto la déperdition des valeurs et pratiques culturelles qu'elle comporte. En parlant de cette relation connexe entre langue et culture, Ngugi Wa Thiong'o (1993) dans *Moving the Centre: The Struggle for Cultural Freedoms* précise en ces termes : « Chaque langue a deux aspects. L'un de ses aspects est son rôle d'agent qui nous permet de communiquer les uns avec les autres dans notre lutte pour trouver les moyens de subsistance. L'autre est son rôle de porteur de l'histoire et de la culture¹. » (p.30). En effet, cette référence permet de comprendre la corrélation existant entre langue et culture.

Pour rendre effective sa conquête et pour faire valoir aussi longtemps que possible sa domination, le colonisateur n'a-t-il pas interdit les langues locales (africaines) à l'école, dans les administrations et églises ? L'interdiction des langues locales dans les espaces « publics » signifierait la mort programmée des cultures africaines, voire la destruction de la quintessence de la civilisation africaine. Pour confirmer ce qui précède, Aboubacar Sidiki Coulibaly (2019), dans *Defining African Literature in the Era of Globalization*, rappelle :

« En plus du recours à la force et à l'administration coloniale, les colons britanniques et français ont imposé leurs langues aux peuples africains par le truchement de l'école et de l'église coloniales pour rendre leur conquête de l'Afrique effective et efficace [...]. Ils savaient que la destruction des langues africaines pourrait facilement leur permettre d'avoir le dessus sur les Africains tout en contrôlant leurs esprits². » (p.14).

L'un des problèmes majeurs de l'Afrique contemporaine réside dans la marginalisation des langues locales dans les systèmes éducatifs nationaux. Cette dernière situation n'est pas favorable à la culture de l'esprit du patriotisme, aujourd'hui, nécessaire pour la résolution de la crise multidimensionnelle que traverse le Mali. La marginalisation des langues africaines n'est pas sans impact concernant d'autres valeurs africaines. La marginalisation soulignée *supra* peut aussi conduire au rejet de soi et à la perte identitaire. Amadou Hampâté Ba magnifie le rôle de la culture dans le vivre ensemble en disant : « un peuple sans culture est un peuple sans âme. » Ainsi, la culture apparaît telle une boussole pour la société en général et pour l'homme en particulier car à travers la langue, elle définit la façon de penser, de se définir par rapport aux autres, d'agir et de concevoir le monde tout autour de soi.

Comme souligné *supra*, la résolution de la crise au Mali nécessite un minimum de fibre patriotique. Le patriotisme, étant un élément important dans la socialisation et la construction de la personnalité, demeure une valeur cardinale de la culture, notamment africaine. En effet, le patriotisme est tributaire du système éducatif. Pour raison d'efficacité, de pertinence et d'adaptation aux réalités locales, le système éducatif ou l'éducation doit avoir comme fondement les hautes valeurs sociétales telles que le patriotisme. C'est pourquoi Buchi

¹ Version originale: « Every language has two aspects. One aspect is its role as an agent that enables us to communicate with one another in our struggle to find the means for survival. The other is its role as a carrier of the history and the culture. »(Ngugi, p.30)

² Version originale: « Beside to the use of force and the colonial administration, the British and French colonialists imposed their languages on local African peoples through the colonial school and church to make their conquest of Africa effective and efficient...They knew that the obliteration of African languages could easily enable them to have an upper hand over Africans by mentally controlling their minds. »(Coulibaly,p.14).

Emecheta dans *Double Yoke* (1982) disait : « Le bien le plus précieux qu'un être humain devrait acquérir est l'éducation. Et une bonne éducation est celle qui enseigne des hautes valeurs morales et l'estime de soi³. » (Siro, p.83). Donc, il apparaît évident que la langue, la culture et l'éducation demeurent trois vecteurs importants dans la culture du patriotisme et dans la construction de la citoyenneté nationale qui ont souvent fait défaut dans certaines régions africaines depuis les périodes de l'esclavage et la colonisation. Pour rappel, le colonisateur blanc avait utilisé l'éducation à travers la mise en place de l'école coloniale pour distiller et transmettre sa culture à l'Homme africain. Pour soutenir ce qui précède concernant les colonisés, Essobiyou Siro (2009) écrit : « À l'époque coloniale, le colonisateur a construit des écoles pour que les colonisés acquièrent la culture occidentale et qu'ils soient des acteurs utiles dans l'entreprise coloniale⁴. » (p.84)

En effet, l'objectif principal de ces journées scientifiques est de discuter et de dessiner les voies par lesquelles la langue, la culture et l'éducation pourront contribuer à la culture du patriotisme en Afrique après les indépendances. Il s'agit d'interroger le rôle que pourraient jouer ces vecteurs cités précédemment dans la culture du patriotisme, dans la construction de la citoyenneté et dans la décolonisation linguistique, culturelle, politique et intellectuelle de l'Afrique contemporaine. Pour atteindre cet objectif et trouver des réponses idoines à la problématique posée, ces journées scientifiques de la FLSL s'articuleront autour des axes suivants :

- **Axe 1 : Enseignement, apprentissage et patriotisme**
- **Axe 2 : Langue, culture, civilisation et patriotisme**
- **Axe 3 : Littérature, système d'écriture et patriotisme**
- **Axe 4 : Droit, communication, traduction et Patriotisme**
- **Axe 5 : Education, citoyenneté et patriotisme**

Références Bibliographique

- Coulibaly, Aboubacar Sidiki. (2019). *Defining African Literature in the Era of Globalizati*. Germany: Lambert Academic Publishing.
- Emecheta, Buchi (1982) *Double Yoke*. London: Heinemann
- Lyons, Johns (1981) *.Language and Linguistics: An Introduction-UK*. Cambridge University Press
- Ngugi, Wa Thiong'o (1993) *.Moving the Centre: The Struggle for Cultural Freedoms*. London: James Currey LDT
- -----(1981) *Decolonizing the Mind*. London: Heinemann
- Siro, Essobiyou (2009). « Education, Morality and Self-Definition in Buchi Emecheta's *Double Yoke* » in *GUMAGA, International Journal of Language and Literature*-Issue 2-pp.83-106

COMITE D'ORGANISATION de la 9^{ème} Edition des journées scientifiques de FLSL

³ Version originale: « The most precious asset a human being should acquire is education. And a good education is the one that teaches high moral values and high self-esteem. » (Siro, p.83)

⁴ Version originale: «In the colonial era, the colonizer built schools so that they would acquire Western culture and be useful tools in the colonial enterprise. »(Siro, p.83)

Président du comité d'organisation : Dr Aldiouma KODIO (aldioukodio1978@gmail.com
et tel : 0022376159115)

Membres

- Dr Aldiouma Kodio
- Pr Aboubacar Sidiki Coulibaly
- Dr Moulaye Koné
- Dr André Koné
- Dr Issiaka Ballo
- Pr Fatoumata Keita
- Dr Ibrahim Maiga
- Dr Amadou S Guindo
- Dr Abdoul Karim Camara
- Dr Zakaria Nounta
- Dr Abdoulaye Samaké
- Dr Abida Maiga
- Dr Youssouf Mariko
- Dr Binta Koïta
- Mme Salimatou Traoré
- M. Hamadoun Bocar Kanfo
- Dr Mahamadou I Haidara
- Mme Aminata Tamboura

COMITE SCIENTIFIQUE de la 9^{ème} Edition des journées scientifiques de FLSL

Président du comité scientifique : Pr Mohamed Minkailou

Membres

- Pr Mohamed Minkailou
- Pr Idrissa S Traoré
- Pr Mamadou Dia
- Pr Ismaila Zangou Barazi
- Pr Mahamady Sidibé
- Pr Fatoumata Keita
- Pr Aboubacar Sidiki Coulibaly
- Pr Brema Ely Dicko
- Dr André Koné
- Dr Issa Coulibaly
- Dr Issa Diabaté
- Dr Youssouf Sacko
- Dr Zakaria Nounta
- Dr Kadiatou Touré
- Dr Amidou Maiga
- Dr Modibo Diarra
- M. Pierre Dembélé
- Dr Afou Dembélé
- Dr Aldiouma Kodio
- Dr Mamoutou Coulibaly
- Dr Issiaka Ballo

- Dr Aboubakr Sidik Cissé
- Dr Morikè Dembélé
- Dr Moulaye Koné

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

URL : <https://revue-kurukanfuga.net/>

<https://doi.org/10.62197/udls>

Sommaire

Présentation des actes de la 9^{ème} Edition des journées scientifiques

- | | |
|--|-----------|
| 01 Mamadou DIAMOUTENE & Sory DOUMBIA & Dr. Adama SORO | 01 |
| THE RHETORIC OF CULTURAL DIVERSITY AND PATRIOTISM IN ZORA N. HURSTON'S <i>THEIR EYES WERE WATCHING GOD</i> | |
| 02 Bakary KOUROUMA & Sekou KONATE & Mamadou Adama BARRY | 09 |
| ANALYZING THE IMPACT OF TRAINING AND DEVELOPMENT ON ENHANCING LECTURERS' PERFORMANCE AT JULIUS NYERERE UNIVERSITY OF KANKAN (UJNK) | |
| 03 Moussa dit M'Baré THIAM | 21 |
| EFL TEACHERS' ATTITUDES TOWARD THE USE OF THE PROCESS APPROACH TO TEACH WRITING AT FLSL | |
| 04 Maméry TRAORE, | 30 |
| LA LANGUE AU SERVICE DU PATRIOTISME : LA PROBLEMATIQUE DES LANGUES OFFICIELLES EN AFRIQUE SUBSAHARIENNE, LE CAS DU MALI APRES LA NAISSANCE D'UNE NOUVELLE CONSTITUTION | |
| 05 Baba SISSOKO | 41 |
| LE DROIT, LA COMMUNICATION ET LA TRADUCTION DANS LA CONSTRUCTION DU PATRIOTISME | |
| 06 Issiaka DIARRA | 50 |
| BLACK WOMEN'S CONDITION AND POLICE BRUTALITY IN THE CONTEXTS OF INTERSECTIONALITY AND STORYTELLING IN KIMBERLÉ CRENSHAW'S <i>SAYHERNAME</i> | |
| 07 Phil Issa DIABATE | 62 |
| LA LITTÉRATURE AU SERVICE DU PATRIOTISME : CAS DU JOUG MASCULIN | |
| 08 Ismaïla FAMANTA | 72 |
| MEDIAS PUBLICS ET LANGUES NATIONALES : UN LIEN SYMBIOTIQUE POUR LE DEVELOPPEMENT ET LA CONSTRUCTION CITOYENNE | |
| 09 Hawa BOUARE | 87 |
| L'IMPACT DE L'ENSEIGNEMENT DE LA LECTURE DU CORAN AU PUBLIC FRANCOPHONE : CAS DU RECI DANS LE DISTRICT DE BAMAKO | |

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

URL : <https://revue-kurukanfuga.net/>

<https://doi.org/10.62197/udls>

Sommaire

Présentation des actes de la 9^{ème} Edition des journées scientifiques

- | | | |
|-----------|---|------------|
| 10 | Lala Aïché TRAORE | 95 |
| | LA PROMOTION DE LA CULTURE ET TRADITION MANDING A TRAVERS L'ANALYSE STYLISTIQUE ET PRAGMATIQUE DE QUELQUES EMPRUNTS DANS LA TRILOGIE DE FATOUMATA KEÏTA | |
| 11 | Mohomodou Attahir MAIGA | 104 |
| | LANGUES VIVANTES ET LE DEVELOPPEMENT DU PATRIOTISME CHEZ LES APPRENANTS (CAS DES LYCEES DE BAMAKO) | |
| 12 | Adama MARICO | 113 |
| | PENSER LA PROMOTION DEMOCRATIQUE EN AFRIQUE NOIRE A PARTIR DE L'ECOLE | |
| 13 | Souleymane TOGOLA, | 123 |
| | MADEN WRITING SYSTEM NKO (LES ACCENTS KAMASSERES OU DECLINAISONS) | |
| 14 | Ali TIMBINE & Eguelou DOLO | 133 |
| | LES MASQUES DOGONS : SYMBOLES DE COHESION SOCIALE ET DE VIVRE ENSEMBLE AU MALI | |
| 15 | Moussa BA | 143 |
| | ANALYSE DE QUELQUES PROVERBES EN LANGUE SERERE ET DE LEUR INFLUENCE SUR LA PROMOTION DU PATRIOTISME | |
| 16 | Nébremy DAO | 157 |
| | MORPHOSYNTAXE DES NUMERAUX CARDINAUX DU MARKA | |
| 17 | Saïdou A. POUDIOUGO | 180 |
| | RECIT DE LA NAISSANCE DE ABIRE GORO EN PAYS DOGON | |
| 18 | Kadidiatou COULIBALY | 191 |
| | ANALYSE DES DIFFICULTES RENCONTEES PAR LES ETUDIANTES DE LA FACULTE D'HISTOIRE ET DE GEOGRAPHIE DE BAMAKO | |

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

URL : <https://revue-kurukanfuga.net/>

<https://doi.org/10.62197/udls>

Sommaire

Présentation des actes de la 9^{ème} Edition des journées scientifiques

- | | |
|--|------------|
| 19 Zibrila MAIGA & Royata FABE | 201 |
| LA GESTION DES LANGUES NATIONALES COMME LANGUE D'ENSEIGNEMENT DANS LE SYSTÈME ÉDUCATIF MALIEN | |
| 20 Fansaka Mpia Archellin & Ass. Bikini Matwa Lepetit | 211 |
| BUKONGO ET LE KIKONGO : CULTURE, PEUPLE ET LANGUE INTERNATIONALE DE L'AFRIQUE CENTRALE DE L'OUEST POUR UN PATRIOTISME CONSENSUEL | |
| 21 Adama KODJO & Gaoussou SAMAKE | 230 |
| LE PATRIOTISME DANS LE PROCESSUS D'INFORMATION ET DE COMMUNICATION : CAS DES MEDIAS MALIENS EN PERIODE DE CRISE | |
| 22 Kindié Yalcouyé | 239 |
| ANALYSE SOCIOLINGUISTIQUE DES TOPONYMES DU CENTRE-VILLE DE BAMAKO | |
| 23 Diby KEITA & Mahamar ABDOU | 247 |
| THE CONTRIBUTIONS OF CHEIKH ANTA DIOP AND FRANTZ FANON IN THE DECOLONIZATION OF AFRICAN MIND AND CIVILIZATION | |
| 24 Abdrahamane BAMBA | 258 |
| LES DETERMINANTS SOCIOECONOMIQUES DE LA REUSSITE SCOLAIRE DES FILLES : CAS DES ELEVES DES LYCEES PUBLICS DE L'ACADEMIE D'ENSEIGNEMENT DE SIKASSO | |
| 25 Ahmady CAMARA & Sidiki DAO | 270 |
| EXPLORING YOUTH CRIMINALITY IN KWEI QUARTEY'S CHILDREN OF THE STREET | |

MÉDIAS PUBLICS ET LANGUES NATIONALES : UN LIEN SYMBIOTIQUE POUR LE DÉVELOPPEMENT ET LA CONSTRUCTION CITOYENNE

Ismâïla FAMANTA,

Maître de Conférences, Institut Universitaire de Gestion -IUG/USSGB, E-mail : ifamantaK@gmail.com; Tél. : 97 97 07 45 / 53 00 99 20.

DOI : <https://doi.org/10.62197/LFDC1104>

Résumé

La construction du *Mali kura* et la formation du « citoyen nouveau » passent nécessairement par les médias publics communautaires dont une des vocations est d'assurer la visibilité des actions publiques et l'adhésion aux politiques de gouvernance. Aussi, partant de la nécessité d'une « recherche qui puisse influencer les expériences en cours... » (Berrigan, 1979, p.47), notre objectif est d'attirer l'attention sur le potentiel des médias publics en langues nationales dans l'œuvre de construction citoyenne, mais aussi sur les défis majeurs à relever, étant entendu que les médias ne sont que des outils d'accompagnement (ibid.). Notre démarche a été qualitative avec une analyse documentaire et des entretiens avec des acteurs de médias publics et d'autres citoyens. La démarche d'analyse des résultats a été basée sur l'analyse de contenu. Le rôle capital des médias publics communautaires à l'idéal citoyen et patriotique requiert une plus grande attention des pouvoirs publics en faveur de ces outils communautaires.

Mots-clés : citoyenneté, langues nationales, Mali, médias publics.

Abstract

The construction of Mali Kura and the training of the “new citizen” necessarily involves public community media, one of whose vocations is to ensure the visibility of public actions and adherence to governance policies. Also, starting from the need for “research that can influence current experiences...” (Berrigan, 1979, p.47), our objective is to draw attention to the potential of public media in national languages in the the work of civic construction, but also on the major challenges to be met, it being understood that the media are only support tools (ibid.). Our approach was qualitative with a documentary analysis and interviews with public media actors and other citizens. The approach to analyzing the results was based on content analysis. The crucial role of public community media in the civic and patriotic ideal requires greater attention from public authorities in favor of these community tools.

Keywords: citizenship, national languages, Mali, public media.

Introduction

Les médias, publics (presse et audiovisuel), comme privés, ont toujours accompagné le processus de souveraineté nationale du Mali, à travers la mission d'éveil des consciences qu'ils s'étaient assignée (AMAP, 2010). Aux premières années de l'indépendance du pays, cet accompagnement s'est traduit notamment au niveau de la presse communautaire de l'AMAP (Agence malienne de presse et publicité) et de la Radio rurale, par l'appui aux opérations de développement rural (ODR), sous le fameux slogan « Apprendre pour mieux produire ». Cette approche de développement communautaire à travers les médias publics s'appuyait avant tout sur les langues nationales dans une démarche participative propre au concept de média communautaire.

La thématique « médias communautaires » est souvent abordée dans la littérature spécialisée sous l'angle du lien étroit entre ces outils et le développement, à condition qu'ils s'accompagnent de changements pratiques dans la structure sociale, politique et institutionnelle de chaque pays, de la formation nécessaire et d'une recherche qui puisse avoir une incidence

sur les projets futurs (Berrigan, 1979). Pour Balit (1988), il n'y a pas de développement sans communication. Et dans cette approche de développement par l'entremise des médias communautaires, un accent particulier est mis sur le rôle de la radio rurale qui, en raison de son accès facile, constitue un moyen efficace de diffusion d'informations sur les innovations et les nouvelles techniques même dans les régions les plus isolées (FAO, 2010). Son efficacité serait plus grande dans le cadre d'une mise en réseau des radios partenaires (Ilboudo, 2005). Mais aussi dans une approche citoyenne de la communication publique ([Mégard](#), 2012). Approche qui repose sensiblement sur l'usage des langues locales par ces médias, concourant ainsi à l'amélioration qualitative de ce recours aux langues nationales et, par-là, à la revalorisation des médias en tant que facteurs de sauvegarde et de dynamisme de ces langues (ACCT, 1983).

La même logique de perception des médias communautaires (en langues nationales) se retrouve dans la littérature sur le continent. Samb (2013) traite ainsi de la communication interculturelle, avec l'impact des radios de proximité sur les problèmes de développement et sur la relation étroite entre média, développement et langues nationales dans le processus d'éveil des consciences (Samb, 2013 ; 2010 ; 2008).

D'autres analystes des médias d'Afrique francophone présentent souvent les radios communautaires ou associatives comme le symbole de la vigueur du renouveau médiatique africain (Tudesq, 2002) ; ou soulignent la contribution de la presse écrite en langue nationale dans la formation et l'unification de clans politiques, de même que les causes de la déchéance de cette presse africaine en langues nationales, notamment le manque de politique linguistique éducative efficiente (Onguéné, 2017).

Dans le contexte spécifique malien, certains travaux soulignent les succès obtenus par la presse communautaire de l'Agence malienne de presse et publicité (AMAP : Kibaru, Kabaare et Xibaare), ainsi que les mécanismes de son autofinancement (Unesco, 1989). D'autres travaux mettent en exergue le rôle de la radio rurale dans la communication pour le développement (Kodjo, 2016), le lien étroit entre communication, culture et développement (Coulibaly, 2010), ou encore la forte présence du bambara véhiculaire dans les médias au Mali (Dumestre, 1998). D'une manière générale d'ailleurs, le Mali est perçu comme l'un des foyers florissants de la radio associative et communautaire, selon [Capitant et Frère \(2011\), qui expliquent cette particularité par l'existence](#) en Afrique francophone de cadres réglementaires plus favorables aux radios associatives et à une conception plus ancrée des médias comme outils au service du développement. En même temps, alors que les médias sont des entreprises qui ne peuvent survivre que si elles en trouvent les moyens, les deux auteurs déplorent une certaine négligence par les chercheurs de l'approche économique. Autres négligences constatées et non conformes aux ambitions affichées du cadre référentiel des orientations politiques en matière de promotion et d'utilisation des langues⁵, ce sont les problèmes de ressources humaines qualifiées, l'insuffisance de productions en langues nationales pour des raisons budgétaires et de formation professionnelle des agents (MCC, 1994).

Sur un plan théorique, la présente étude, portant sur les médias publics communautaires, s'inscrit dans le cadre de la communication pour le développement (MCC, 1994 ; Berrigan, 1981). C'est une approche globale qui s'appuie sur bien d'autres outils de communication tels que la communication sociale, la communication éducative, ou encore la communication institutionnelle. (Bontemps, 2004, p.52). De ce fait, elle se fonde sur le modèle participatif d'éducation qui remet en cause l'approche, à sens unique, du transfert d'information (Balle, 1980) et repose sur l'idée « d'activation de la conscience » (Berrigan, 1981, p.11). A travers une autre approche, celle de la communication culturelle, la question de l'interculturalité étant le défi fondamental au cœur de toute problématique de développement (Coulibaly, 2010, p.32).

⁵ Notamment la Loi n° 96-049 du 23 août 1996 portant modalités de promotion des langues nationales.

Une problématique qui ne saurait ignorer le contexte de crise profonde du Mali, et donc l'apport de la communication de crise, avec toute la sensibilité (Westphalen, 1994 ; Saucin, 2015) et la responsabilité sociale (Balle, 1980) que cela requiert des médias. Alors les acteurs de la communication publique s'approprient le concept de visibilité pour faire percevoir les efforts déployés (Samb, 2013, p.93) par les pouvoirs publics. Qu'on l'appelle alors communication pour le développement (DDC, 2016), journalisme citoyen (Hester et Lam, 1989), communication citoyenne (Mégard, 2012), ou même le « *public journalism* » (Bertrand, 1999), la fonction attendue des médias publics communautaires dans le contexte actuel du Mali ressemble un peu à tout cela : il s'agit, dans un pays qui « se cherche », de promouvoir une « citoyenneté en construction » (Coulibaly, 2010, p.35).

La littérature revisitée sur le sujet est certainement riche et diversifiée, mais elle ne prend pas spécifiquement en compte, ou faiblement en tout cas, le contexte actuel de crise multidimensionnelle du pays et la nécessité voire l'exigence de refondation de la société malienne dans sa globalité. En effet, outre l'aspect sécuritaire, le plus logiquement visible, la profondeur de la crise malienne interroge tous les segments de la société (famille, institutions éducatives, traditionnelles, religieuses, gouvernance). Les médias aussi. Au premier rang desquels les médias publics, avec leur expérience de la communication participative, et de l'usage des langues nationales nécessaire lorsqu'il s'agit de favoriser le sentiment d'appartenance (MCC, 1994, p.22). Mais l'erreur serait de surestimer leur rôle éventuel, d'autant que, pour reprendre Berrigan (1979), ces outils ne peuvent avoir aucune efficacité par eux-mêmes, sans mesures d'accompagnement (p.4).

Nous nous posons ainsi un certain nombre de questions : Quel rôle peuvent jouer les médias publics communautaires dans le processus de reconstruction nationale ? Quelle est la place des langues nationales dans ce dispositif médiatique ? Quels sont les défis à relever pour l'atteinte des objectifs de développement et de reconstruction citoyenne et patriotique ? L'objectif visé est de mettre l'accent sur les médias publics, à la fois comme facteurs de développement et de construction citoyenne, mais aussi de sauvegarde et de dynamisme des langues nationales.

1. MÉTHODOLOGIE

1.1 .Le Cadre de l'étude : Le présent travail est le résultat d'une enquête réalisée à Bamako par contact direct, et dans d'autres localités du Mali au moyen du téléphone. L'enquête a été réalisée auprès d'acteurs de médias publics et d'autres citoyens pour des témoignages. Les directions générales et sous-directions des médias concernés se trouvent à Bamako.

1.2. Approche et instruments utilisés : La démarche adoptée a été qualitative en vue de recueillir les différents points de vue sur le rôle des médias publics, à la fois dans la promotion des langues nationales que sur les défis à relever dans l'œuvre de construction nationale pour le développement, la citoyenneté et la cohésion sociale.

Techniques d'enquête : Les techniques d'enquête utilisées comprennent la recherche documentaire et les entretiens semi – directifs. La recherche documentaire a consisté à la lecture et l'analyse de divers documents écrits traitant globalement de la thématique « médias communautaires, langues nationales et développement » au Mali et ailleurs, en Afrique et dans le monde. Nous avons ainsi exploité divers textes nationaux (Constitution, lois, décrets, etc.) traitant notamment des langues nationales, de la politique linguistique du Mali, des missions de service public des médias d'Etat. L'apport de documents de l'ANCD (Agence nationale de communication pour le développement) a été déterminant dans la mesure où elle est l'un des principaux artisans du document de Politique nationale de communication pour le développement (PNCD). Dans le cadre justement de la mise en œuvre de ce document, nous avons pris part à un certain nombre d'ateliers de formation à l'intention des acteurs de médias ;

ateliers qui avaient enregistré aussi la présence de certains responsables de médias publics pour des communications que nous avons exploitées. Bien d'autres documents (thèses, mémoires, manuels, archives de l'AMAP, articles de presse, etc.) ont été mis à profit.

Le travail est aussi et surtout le résultat d'une enquête de terrain, avec 24 entretiens réalisés. Les entretiens ont été conduits sur la base d'un guide d'entretien auprès d'acteurs de médias publics et d'autres citoyens approchés. Ils ont été effectués en français et en bambara. Les données ont été notées et intégralement enregistrés à l'aide du téléphone.

Déroulement de l'enquête : La collecte des données de terrain a relativement commencé en octobre 2022 et s'est poursuivie jusqu'en mars 2024. Relativement car, comme indiqué plus haut, nous avons étroitement collaboré à la mise en œuvre du document de politique nationale de communication pour le développement (1994), tout comme nous avons travaillé à l'AMAP et l'ORTM en qualité de journaliste.

Elle a concerné 24 personnes ciblées, avec quelques témoins proposés notamment par le rédacteur du journal Kibaru (en langue bamanankan) et joints au téléphone. L'échantillon comprend neuf (9) agents de l'AMAP (presse communautaire (5) : 1 ancien directeur, 2 compositeurs-informaticiens (ancien et actuel), le rédacteur actuel en bambara et 1 autre ancien rédacteur ; AMAP (4) : 2 anciens directeurs, 1 journaliste ; 1 cadre).

Quatre (5) agents de l'ORTM ont été concernés : 2 anciens directeurs de la Radio nationale et de la Radio rurale ; 1 responsable des langues nationales, 1 journaliste et 1 speaker en bambara. Parmi les acteurs de médias, nous avons sollicité aussi les témoignages d'un (1) ancien journaliste de l'ORTM, d'un (1) agent à la retraite de la coopérative Jamana, réputée pour son expérience de la presse communautaire.

Enfin, parmi les acteurs non médiatiques, nous avons recueilli les témoignages de : 3 enseignants (sociologue, psychologue, spécialiste de langues) ; 1 agente de santé ; 1 historien (fonctionnaire installé à Bamako mais ressortissant de Markala) ; trois (3) ruraux, lecteurs et anciens abonnés du journal Kibaru, joints par téléphone.

Méthode d'Analyse des Données : L'analyse a porté sur l'ensemble des données retranscrites et codées manuellement en fonction des thèmes et sous – thèmes pertinents. Nous avons procédé ensuite à une analyse de contenu. L'analyse a été basée sur une approche thématique interprétative à partir des données recueillies. Nous avons prêté une attention particulière à l'occurrence des thèmes.

Questions Ethiques : Chaque personne enquêtée, lettrée ou non, a été informée des objectifs de l'étude, du caractère non obligatoire de la participation à l'enquête et du caractère anonyme et confidentiel des informations recueillies. Tous les enregistrements et retranscriptions ont été anonymisés, et des codes ont été utilisés pour les identifier.

2. Résultats :

Les résultats de la présente étude portent, d'une part, sur la presse communautaire publique (de l'Agence malienne de presse et publicité –AMAP) et l'audiovisuel public, en l'occurrence l'Office de radiodiffusion télévision du Mali – ORTM), à travers ses programmes en direction du monde rural et dans les langues nationales.

2.1. Kibaru, Kabaaru, Xibaare : une expérience inédite de journal en langue nationale

L'appellation "presse communautaire" est l'expression d'une volonté, celle de susciter, de stimuler et d'entretenir un dialogue fécond entre centres de décision et communautés de base.

Le lancement des journaux communautaires, Kibaru en *bamanankan* 1972, suivi de Kabaaru (en langue *fulfuldé*, 1983), puis de Xibaare (en soninké, 1989), répondait à un besoin prioritaire de reconstruction nationale, notamment par la prise en charge des préoccupations populaires du moment, le développement, autour du slogan « *Apprendre pour mieux produire* »

(N.S., ancien directeur presse communautaire). Ce slogan amenait à s'intéresser à « *tout ce qui contribuait à l'amélioration des conditions de vie et de travail des communautés rurales* » (A.T., AMAP). Il s'agit de la vulgarisation agro-pastorale, la santé humaine et animale, le droit et le devoir du citoyen, l'éducation, l'environnement, le développement communautaire. Ce slogan répondait par ailleurs « *à la logique de la promotion de nos langues nationales et à une demande forte des 60 000 auditeurs inscrits dans les 1731 centres d'alphabétisation recensés* » dès 1972 (G.D., AMAP).

En effet, pour atteindre ses objectifs, la presse communautaire devait s'appuyer sur l'alphabétisation fonctionnelle, dans une sorte de schéma 'formation-information' et sur la base d'une collaboration étroite avec les opérations de développement (OHVN, CMDT, etc.). Le processus commence d'abord avec l'alphabétisation dont l'impact est immédiatement perceptible sur le quotidien des ruraux :

- « *Je me souviens encore que, avant leur alphabétisation, les petits commerçants de mon village étaient grugés par les "gros poissons" qui venaient d'ailleurs. L'alphabétisation leur a permis de maîtriser les calculs, la mesure des poids, les prix pratiqués sur le marché, etc. Ce qui les a beaucoup aidés à avancer dans leurs activités* » (M.C., enseignant).

Cette formation en alphabétisation est ensuite sous-tendue par une large campagne d'information dans les journaux communautaires :

« *Nos journalistes prenaient part aux visites de champs, par exemple pour collecter des informations sur les prédateurs, la lutte contre les insectes, les maladies phytosanitaires, etc. C'était pour qu'il y ait une large diffusion afin que les autres paysans soient informés et sachent quelles dispositions prendre* » explique D.D., aujourd'hui seul rédacteur du journal en bamanankan, Kibaru.

L'apport de l'alphabétisation, relayée par la presse communautaire, va au-delà du seul secteur agricole :

« *Le journal nous aide dans tous les domaines. Il nous rend accessibles des informations utiles pour nos activités rurales, comment fabriquer un fumier traditionnel riche par exemple. Il valorise nos traditions, nous aide à comprendre beaucoup de choses dans le domaine de la santé humaine comme animale, les maladies phytosanitaires...* » (K.D., lecteur Sogninkegni).

Un outil qui s'adapte aux réalités du moment

Le contenu de la presse communautaire se diversifie de plus en plus, en raison de l'abondance de l'actualité, mais avec la même constante, « les préoccupations de l'heure » (N.S., ancien directeur presse communautaire). La presse communautaire a ainsi joué un rôle important dans la compréhension et l'ancrage de la démocratie, un processus qui chemine avec la décentralisation. Deux sujets majeurs sur lesquels les populations rurales ne voulaient pas rester en marge :

« *Nous opérons dans les mêmes zones de diffusion que l'AMAP. Les gens nous posaient des questions sur la démocratie, la décentralisation (fanga ka segui so en bamanankan), la gestion de leurs ressources, leurs coopératives... On recevait plein de courriers sur ces sujets-là. Le journal leur apportait des réponses à leurs préoccupations du moment.* » (M.K., Jamana).

Ces préoccupations du moment, c'est aussi la crise multidimensionnelle à laquelle le Mali est confronté depuis 2012 et qui devient de plus en plus - crise oblige - un sujet majeur de la rédaction de la presse communautaire:

« *La thématique nouvelle, c'est l'insécurité. Surtout ceux qui sont du côté de Mopti parlent le plus souvent d'insécurité : quand ils sont sous blocus, s'il y a eu des attaques, la situation des marchés dans le contexte d'insécurité, etc. Ils aiment partager tout cela à travers notre rubrique Courrier des lecteurs* » (D.D., Kibaru).

Et surtout, ces lecteurs comprennent « *mieux pourquoi et comment s'investir dans la lutte contre l'insécurité.* » (H.K., lecteur Koutiala).

Un outil participatif

L'un des « secrets » de la réussite de la presse communautaire est son caractère participatif. Le contenu n'est pas une simple transmission unidirectionnelle du savoir. Les ruraux prennent une part active à sa production. Aussi bien à travers les reportages sur place qu'à la faveur du "Courrier des lecteurs", un outil très apprécié des lecteurs qui leur permet d'apprendre des autres et de partager leurs propres expériences. Un outil qui leur permet d'affirmer pleinement leur citoyenneté, en donnant notamment leurs points de vue sur « le faible apport des politiciens dans la construction nationale » (Y.M., Senou-Médine Wèrèda), l'importance de l'éducation des enfants (F.B., Faradougou Kotoba, Kita), la prise en compte par les pouvoirs publics du choix du « meilleur moment pour aider les paysans » (A.D.D., Sogninkégni, Kati), la posture controversée des leaders religieux (Y.M., Senou-Médine Wèrèda)⁶, etc.

C'est un sentiment de fierté et de reconnaissance qui anime les lecteurs de cette presse communautaire :

« Non seulement notre langue est valorisée, mais aussi et surtout, ça nous montre que nous comptons aussi. A notre manière, nous participons au débat, à la construction du pays. Nous ne sommes pas de simples lecteurs, nous sommes aussi des acteurs, cela est important pour nous » (Y.M., lecteur Senou-Médine Wèrèda).

Un instrument de cohésion nationale

La formation en alphabétisation et son accompagnement par la presse communautaire aident à surmonter certaines difficultés d'acceptation de langues dites « étrangères », et conséquemment favorisent la cohésion nationale :

« Il y a la nécessité d'apprentissage de certaines langues nationales, comme le bamanankan, rien que pour des raisons pratiques. C'est la nécessité qui impose sa volonté, le pragmatisme. Ce sont les politiques qui ont des difficultés dans le choix des langues. L'alphabétisation et la presse communautaire aident beaucoup à dépasser ce cap » (D.D., Kibaru).

Le journal : le savoir-être, une identité, un statut social

Comme l'affirmait Gee J.P. (in Rinn et Sherlaw, 2018, p.8), le langage consiste à « dire, faire et être ». Parler de journal dans le monde rural, c'est avant tout sa version papier. Qu'est-ce que cette version papier représentait pour les ruraux ? Plus qu'un savoir-faire (outil d'apprentissage), le journal, la version papier en l'occurrence, représente pour le lectorat rural un savoir-être, une identité qui lui permet de vite gravir l'échelle sociale :

« Le journal, c'est la référence, c'est pratique, tu lis le journal maintenant, tu le laisses pour d'autres occupations, tu peux y revenir quand tu veux ; donc c'est à la fois l'apprentissage, la distraction. Socialement aussi ça marque une frontière (danfara en bamanankan) entre ceux qui ont été alphabétisés et les autres. Ça permet à ceux qui ont été alphabétisés de se compter parmi les lettrés (kalanbaw fè). Ils adoptent la même posture de lecture que les lettrés (intellectuels). Ils sont enviés ; cela a fait de certains des personnalités dans les villages (mabaw). C'est parmi eux qu'on choisit pour faire les PV (procès-verbaux) des conseils villageois. Ce qui prouve qu'ils sont importants dans le village. Autrefois les conseils villageois

⁶ Témoignages tirés du journal en bamanankan KIBARU 2021 N°587 ; Courrier des lecteurs, p.4-5

se tenaient sans PV ; ces exigences sont apparues, les mairies les sensibilisent à écrire, à faire un PV lors des réunions ; donc, même si dans le village on peut trouver un lettré (en français), on préfère le service d'un villageois pouvant écrire dans la langue locale.» (D.D., Kibaru).

Ce « service » que le journal offre à ses lecteurs est surtout magnifié par la diffusion chaque vendredi par l'ORTM de la revue du « Courrier des lecteurs ». Une occasion qu'aucun lecteur ne voudrait rater :

« Je traite les courriers, les envoie à la radio pour l'émission Poï kan Poï qui passe à 11h. Les villageois attendent impatiemment cette émission qui leur permet d'écouter les courriers qu'ils m'ont envoyés ; ils sont contents ; cela leur donne une aura (yanga), ça leur donne une certaine place dans le village parmi les autres, un statut social » (D.D., Kibaru).

Pour autant, la situation de la presse communautaire est en train d'évoluer. La version papier est en train de disparaître. Tout un symbole qui disparaît. Les quelques numéros physiques qu'on a pu obtenir datent de 2021. La nouvelle tendance est la version en ligne.

Kibaru.ml : une presse à l'ère du temps ou vocation perdue ?

Contrairement à la version papier qui « était » mensuelle et dont « on continue de faire la composition mais sans tirage (M.D., compositeur presse communautaire), la version numérique est quotidienne :

« Les gens nous appellent à tout moment pour réclamer la version papier. Ils disent que tout le monde ne dispose pas d'un téléphone androïde, l'accès est difficile car ça ne peut aller sans forfait, ça fait beaucoup de dépenses, sans compter que tout le monde ne le maîtrise pas ; donc tout cela limite leur accès à l'information » (M.D., compositeur presse communautaire).

D'où ces questions légitimes : la version numérique, pour quelle cible ? Peut-on encore parler de presse communautaire ?

« On ne peut pas enlever le nom, malgré les difficultés. Il y a des gens instruits dans les villages, même parmi les paysans, les ruraux ; des gens qui ont assez appris (môgo munuw yé famuya li kosobè), qui sont allés à l'école, qui peuvent se débrouiller avec le téléphone », explique le rédacteur de Kibaru qui veut rester positif sur le sujet.

Renouveau ou Perte de vocation ? « Pas tout à fait » explique M.C.:

« C'est la modernité, l'adaptation à son environnement. Le monde vit à l'ère du numérique et cette version numérique pourrait être exploitée dans les écoles, les structures d'enseignement des langues, les centres d'alphabétisation ; elle pourrait faciliter l'écriture des langues nationales, la promotion de ces langues dans le monde entier » (enseignant).

La version numérique a des avantages indéniables, mais son unique « option » s'est faite en désespoir de cause. Du « nouvel élan »⁷ qu'on a voulu impulser, on est passé à un cri de détresse⁸ :

« La presse rurale a vécu son âge d'or avec Kibaru qui tirait à 22 000 exemplaires, lorsqu'il y avait des bailleurs importants comme l'Unesco et avant les programmes d'ajustement structurel

⁷ Source journal L'ESSOR. Disponible sur: <http://www.soninkara.com/informations/actualites/mali-presse-communautaire-le-nouvel-elan.html>

⁸ Source Aujourd'hui Mali. Disponible sur : <https://niarela.net/divers/presse-communautaire-au-mali-sos-pour-le-journal-kibaru-qui-vient-de-feter-ses-46-ans>

du FMI. C'est un problème de rentabilité. L'AMAP elle-même a des difficultés, notamment depuis la perte du monopole sur la publicité. Ces journaux sont subventionnés par l'Etat pour les rendre accessibles aux lecteurs potentiels qui ont de faibles revenus. Mais ils sont vendus à perte » (Y.D., AMAP).

Peu importe désormais l'impact positif sur la vie des lecteurs et le développement national. Mais tout espoir n'est pas perdu, estiment certains acteurs, pour qui la relance de la presse communautaire exige des efforts importants, notamment dans le renforcement du réseau de diffusion, le recrutement et la formation du personnel (il n'en reste que quelques rares qui cumulent cette fonction avec d'autres), la réalisation d'une enquête sur le marché des annonces et de la publicité, la redynamisation des campagnes d'alphabétisation dans le monde rural, l'intensification de l'enseignement des langues nationales à l'école. D'autres espèrent que les nouvelles autorités qui prônent le Mali kura et la valorisation des langues nationales devraient passer du discours à l'acte :

« Avec la nouvelle politique sur les langues nationales, on pourrait faire en sorte que les projets de développement mènent des activités d'alphabétisation, la DNAFLA n'étant plus ce qu'elle était aussi. Pour acheter un journal, il faut savoir le lire, d'où la nécessité de cette formation. Il faut en faire une politique, notamment en zones CMDT et Office du Niger qui ont déjà une expérience avérée » (compositeur-informaticien presse communautaire).

Tout comme l'AMAP et sa presse communautaire, l'Office de radiodiffusion télévision du Mali (ORTM) est un acteur majeur de développement, de construction citoyenne et patriotique, à travers notamment l'usage et la valorisation des langues nationales.

2.2. L'audiovisuel public : les langues nationales au service du développement, de la citoyenneté et du patriotisme

Dans le contexte de la crise actuelle, les médias publics constituent des vecteurs essentiels de valeurs nécessaires au développement et conformes aux aspirations des populations. L'audiovisuel public, en l'occurrence, l'Office de radiodiffusion télévision du Mali (ORTM, 1992) incarne cette responsabilité publique des médias. Cette vocation commence avec les premières émissions en 1957 de Radio Soudan, qui, avec la proclamation de l'indépendance du Mali en 1960, devient Radiodiffusion nationale du Mali.

Une vocation, une expérience et un outil de développement

En sa qualité de média public, la vocation de l'ORTM (avec ses différents organes, notamment la radio nationale, la radio rurale, la télévision nationale, etc.) est d'être un outil au service du développement, conformément à la politique de communication pour le développement (MCC, 1994). A travers spécifiquement la Radio rurale qui intervient dans la vulgarisation des méthodes et techniques modernes de production et de sensibilisation, l'information et l'éducation des populations rurales, en vue de l'acquisition de nouvelles attitudes :

« Elle diffuse des messages de sensibilisation et de vulgarisation en rapport avec les objectifs des Opérations de développement rural (ODR). Des Maliens se souviennent encore du fameux générique de l'émission de vulgarisation " Apprendre pour mieux produire " » (G.K., ancienne directrice).

Ce rôle d'acteur public va au-delà du seul secteur rural, l'objectif attendu étant de « promouvoir l'information d'utilité publique, civique et pluraliste », en définissant des « priorités en rapport avec les objectifs de développement économique, social et culturel du pays » (SBC, ancien directeur Radio nationale). Bref, il s'agit d'une œuvre de construction nationale qui englobe

développement, social, culture, éveil et renforcement de conscience civique et patriotique, etc. L'atteinte d'un tel objectif exige naturellement la réunion de plusieurs conditions.

Les atouts de l'audiovisuel public : L'un des atouts majeurs de l'audiovisuel public est l'usage et la promotion des langues nationales. Le talent de certaines figures emblématiques de l'ORTM a assuré la visibilité des langues nationales et augmenté l'intérêt des citoyens pour ce média public :

« Depuis l'indépendance, la plupart des émissions phares de la radio nationale se faisaient dans les langues nationales. Des speakers tels que Balla Moussa Keïta, Mamadou Souleymane Coulibaly et autres, ont joué un grand rôle dans la promotion des langues nationales, à travers la radio rurale. Ils donnaient l'information dans un bambara vraiment limpide, qui a inspiré beaucoup de gens » (L.K., responsable langues).

Des émissions comme Poyi Kan Poyi (la belle langue), ou banikônô kachi) (pour la sensibilisation des paysans à l'approche de l'hivernage) ont ainsi fait du chemin et marqué la radio nationale.

Les premières langues introduites à l'usage des médias publics ont été le bamanankan, le senoufo, le sonhaï, le tamasheq, le fulfuldé, le bomou (bobo). En 2002, on est passé de six à 13 langues nationales : bamanankan, sonhaï, fulfuldé, tamasheq, soninké, bozo, mamara (minyanka), bomou (bobo), dogon, maure (hassanya), kasonké, malinké, senoufo.

L'usage de ces langues nationales justifie aussi la richesse et la diversité des programmes. La production des programmes est conçue au triple plan national, régional et local *« sur les préoccupations des populations, tous les aspects de la vie quotidienne et des relations humaines... »*, et dans l'optique de *« la valorisation du patrimoine culturel »* (G.K., ancienne directrice).

Le même souci de diversification est pris en compte dans le choix des genres : magazine, microprogramme (courtes émissions d'information, de sensibilisation et d'éducation), émission publique, information (notamment le journal dans les langues nationales). Parmi les émissions phares en direction surtout du monde rural), on peut citer : "Poyi" (à l'écoute du monde rural), Coup d'œil sur le monde rural (monographie des villages), la Météo et les informations météorologiques, l'Emission Grand public, "Macôro baro" (Paroles d'Anciens), ou encore "Mintiguïda" (témoignages).

Le caractère généraliste et public de l'organe est imprimé aux thématiques abordées qui concernent le développement rural, la santé, l'éducation, l'économie, la société, la culture, les sciences et technologies, etc. : *« Il s'agit de réaliser des magazines, des émissions de reportage, d'enquêtes et de débats sur les grandes questions de la nation et du reste du monde... et de permettre à tous les Maliens de se retrouver et de se reconnaître à travers ces programmes »* (SBC, ancien directeur). Et pour que tous les Maliens puissent *« se retrouver et se reconnaître »* dans ces programmes, il faudrait une couverture suffisante du territoire national, un objectif largement atteint aujourd'hui par l'ORTM, à travers les stations régionales implantées dans plusieurs régions. Avec comme approche de communication pour le développement, l'implication, la participation des acteurs locaux dans les productions : *« Les productions se font sur le terrain dans les langues locales, avec la participation des populations »* (G.K., ancienne directrice).

Cette participation des populations tient aussi à la nature des ressources dont l'acceptation partout sur le territoire national n'est pas sans lien avec leur degré de représentativité des différentes communautés : *« Ici à l'ORTM, on s'efforce à ce que les ressources humaines reflètent l'immensité et la diversité culturelle du pays. Cela est important pour donner*

l'exemple en termes d'inclusivité, d'équité, de cohésion nationale » (L.K., responsable Langues).

2.3. Ce que représente l'audiovisuel public pour les citoyens

Tout d'abord il faudrait préciser que les résultats obtenus ne sont pas en rapport direct avec les perceptions souvent négatives sur le plan politique que les Maliens ont de l'ORTM, accusé souvent d'être au service du 'Roi du jour' au détriment des citoyens (Famanta, 2013). Les témoignages recueillis traduisent ici l'appréciation de l'audiovisuel public dans ses efforts de construction nationale et dans ces moments de crise profonde, abstraction faite donc de tout parti pris pour le pouvoir en place.

Ces témoignages portent d'abord sur l'apport de l'audiovisuel public dans différents domaines : agriculture, santé, culture, civisme, etc. Ainsi, pour ce fermier de Koutiala, les programmes de l'ORTM en direction du monde rural aident beaucoup les paysans dans leurs activités :

« Les émissions de l'ORTM dans les langues nationales nous permettent de mieux gérer nos activités agricoles, de savoir ou non la précocité de la pluie, les semences appropriées à des moments précis, les dispositions à prendre par rapport à certaines maladies et aux prédateurs, bref c'est inestimable l'apport de la radio rurale » (S.K., paysan, localité de Koutiala).

Les médias, surtout audiovisuels, souligne Samb (2010, p.124), « peuvent contribuer grandement non seulement à sauvegarder le patrimoine culturel, mais surtout à le valoriser » (p.124). De ce point de vue, la connaissance et l'enracinement dans sa culture (traditions) justifient le regard que porte S.T. sur l'audiovisuel public : « *L'émission Terroir [ORTM] contribue à sauvegarder ce qui reste de nos valeurs culturelles* » (M.C., enseignant).

Pour sa part, D.S. exprime une certaine fierté pour la visibilité de son patrimoine culturel et la cohésion nationale, au travers de la valorisation des cultures locales et nationales :

« Grâce à l'ORTM, tout le Mali, voire au-delà, a connu les marionnettes de Markala d'où je viens. Il y a donc cette visibilité qui nous rend fiers. Et il n'y a pas que Markala, toutes les communautés, les cultures locales sont magnifiées, c'est cela la nation ; on se connaît ; et cela renforce la cohésion nationale, le sentiment patriotique » (historien, ressortissant de Markala).

Plus qu'une visibilité, les émissions et programmes de l'ORTM dans les langues nationales « *permettent d'exister et d'être reconnus* », souligne A.C. : « *Ces programmes renforcent le sentiment d'appartenance à un ensemble, et par la même occasion, favorisent l'adhésion libre à cet ensemble et aux idéaux de cet ensemble* » (sociologue).

Cet apport à la cohésion nationale est aussi l'analyse du psychologue, B.K., pour qui, l'usage des langues nationales a un rôle déterminant dans l'atteinte de cet objectif :

« L'être humain, c'est d'abord l'égo, le moi ; c'est aussi l'autre. Sur un plan politique, je ne dirais pas que l'ORTM est irréprochable en termes d'indépendance ou d'équité entre les acteurs. Mais en termes de cohésion nationale, de valorisation des cultures, de l'éducation au civisme, de motivation de nos troupes dans leur lutte contre le terrorisme, il abat un travail énorme, à la faveur surtout des langues nationales accessibles à tout un chacun » (professeur de psychologie).

Dans le domaine de la santé, le statut de média public et donc, à priori de média crédible, facilite l'influence que l'ORTM exerce sur de nombreux citoyens, notamment pour « *les campagnes de vaccination, le planning familial ou le traitement de maladies* » (B.C., agente de santé à Niono).

Un autre aspect de l'impact de l'audiovisuel public dans la construction nationale est la visibilité des efforts déployés par les pouvoirs publics :

«C'est surtout à travers les programmes de l'ORTM que les populations se rendent compte de ce que les autorités sont en train de réaliser en termes de développement et dans tous les secteurs. Cette visibilité est un facteur de reconnaissance, d'adhésion aux idéaux de développement, de civisme et de patriotisme » (S.F., journaliste).

Ce que Samb (2010) appelle le facteur d'« une participation citoyenne active » (p. 130-131), concourant au renforcement de la fibre patriotique. Cette fibre patriotique est encore fragile dans un contexte de crise majeure. Et avec un média public qui, malgré tous ses atouts, « *reste en deçà de ses aspirations* » (G.K., ancienne directrice). Et M.C. d'insister : « *L'ORTM peut et doit faire plus* » (enseignant). Il faut dire que des difficultés existent et persistent à l'ORTM, qui ne lui permettent pas d'exprimer tout son potentiel. Au nombre de ces difficultés, on peut citer l'insuffisance de ressources nécessaires à la réalisation à hauteur de souhait des programmes au triple plan national, régional et local et dans une approche participative conforme aux standards de la communication pour le développement (MCC, 1994).

Le traitement de l'institutionnel avec la satisfaction de l'ensemble de la société en termes de temps accordé à chaque langue nationale n'est pas toujours chose aisée. Mais surtout la section des langues nationales ne jouit pas de toute l'attention nécessaire à une plus grande responsabilisation. Outre le manque d'ambition dans la mise à disposition d'équipements adéquats, les speakers des langues nationales n'ont qu'un statut de « collaborateurs extérieurs avec une rétribution dérisoire », se souvient A.K., ancien journaliste à l'ORTM. Ces speakers sont pour la très grande majorité des enseignants de métier, qui, de surcroît, n'ont pas souvent la formation requise aux rudiments du métier : « *La plupart de nos speakers sont des enseignants pour lesquels il faut une formation appropriée. On n'accorde pas beaucoup d'importance aux langues nationales. Il n'y a pas cette volonté politique* » (L.K., ORTM).

Ce problème de ressources humaines qualifiées reste d'ailleurs récurrent : « *Cette récurrence des vieilles pratiques demeure, avec une plus grande attention aux sections 'francophones', les acteurs de promotion des langues nationales perçus et traités comme des journalistes de 'seconde zone'* » (S.F., journaliste). Une des conséquences immédiates de ce statut d'« acteurs de seconde zone » est que le journal parlé dans les langues nationales est le plus souvent la reprise du « journal francophone », l'équipe de langues n'étant pas toujours, surtout en dehors de la capitale, envoyé en reportage au même titre que les « journalistes normaux ». Un autre problème, non moindre et pour lequel il faudrait une démarche politique prudente, c'est le choix des dialectes utilisés dans l'audiovisuel public. Deux anecdotes qui illustrent éloquemment la sensibilité de ce choix, dans un contexte de crise multiforme, teintée parfois – à tort ou à raison – aux couleurs « identitaires ». La première anecdote concerne l'arabe hassanya :

«Nous avons une interview en arabe hassanya avec un membre du gouvernement. Sous l'influence de son épouse et à cause de la couleur « noire » de la peau de mon traducteur, c'est du moins ainsi qu'on a compris sa réaction, le ministre a finalement refusé l'interview. Il n'était pas content de voir mon speaker, qui est de la zone de Nara, Banamba et parle un arabe différent, pratiqué néanmoins dans plusieurs autres localités, notamment à Tombouctou..» (agent ORTM).

La deuxième anecdote se rapporte à la langue peulh, le fulfuldé :

« L'ancien speaker est décédé. Depuis, beaucoup se plaignent du nouveau qui a été simplement imposé par un mouvement politico-associatif puissant ; lequel est allé voir le président de la République, le Premier ministre, le ministre de la Communication, afin d'imposer son speaker, qui utilise un dialecte peu représentatif. On a été mis devant le fait accompli. On n'est pas satisfait car il ne fait pas notre affaire. Il n'a pas non plus cette capacité de collecte et de traitement de l'information » (agent ORTM).

Ainsi, il apparaît que le choix du dialecte utilisé par l'audiovisuel public n'est pas forcément un choix « éclairé ou consensuel ». Aussi, on assiste clairement à la politisation de certains choix. Ouvrant du coup « une brèche » potentiellement source de tensions, de frustrations, voire de sentiment antipatriotique. Alors même que lesdites langues nationales sont censées être des instruments au service du développement, de la citoyenneté, de la cohésion nationale, du patriotisme et de la paix.

Par ailleurs, la construction du « citoyen nouveau » nécessitant une approche globale, il importe de veiller à l'environnement externe (le facteur externe) qui n'est pas toujours « sain ». Des discours parfois excessifs sont perceptibles sur d'autres médias (audiovisuel privé, réseaux sociaux, etc.), et « *sont susceptibles d'annihiler les efforts consentis par les médias publics, et remettre en cause certaines valeurs qui constituent le fondement de la cohésion nationale* » (L.K., ORTM).

Discussion

Les résultats auxquels nous sommes parvenus illustrent avant tout le rôle déterminant des médias publics communautaires dans l'œuvre de développement et de construction citoyenne conforme à leur responsabilité sociale (DDC, 2015, p.7 ; Balle, 1980, p.200 ; Bertrand, 1999, p.235). L'usage des langues nationales apparaît aussi comme l'atout majeur dans ce processus de médiation entre les pouvoirs publics et les communautés, autour notamment des valeurs d'identité nationale, d'intérêt communautaire et public (Unesco, 2005, p.17-18.). En effet, souligne Samb, si le combat pour la revalorisation des langues nationales passe par les médias (Samb, 2013, p.96), l'efficacité de ces outils est aussi tributaire de l'usage des langues nationales (Samb, 2008, p.108) : « L'usage d'une langue africaine à la radio ou à la télévision a une portée beaucoup plus révolutionnaire que l'usage du français. Car l'audiovisuel est connoté par l'africain comme l'outil de l'étranger... » (Samb, 2008, p.111)⁹. C'est surtout à travers l'information en langues nationales qu'on perçoit le plus facilement les efforts déployés » (Samb, 2013, p.93).

Aussi, s'il est vrai qu'il n'y a pas de développement sans communication (Balit, 1988, p.13-15), il faut dire aussi qu'une politique de communication exige des moyens d'accompagnement (Berrigan, 1979, p.4), qui ne suivent pas toujours dans les médias publics. Principalement dans les Sections Langues où l'un des défis demeure l'insuffisance d'une réelle production en langues nationales, due à l'absence de budget de production et au manque de formation professionnelle des agents (MCC, 1994, p.19). En général comme au Mali, les acteurs de médias communautaires en langues nationales sont traités comme des acteurs de « seconde zone », avec une nette préférence pour les éditions françaises : « Tandis que le traitement des nouvelles en langues nationales piétine, dans l'amateurisme, celles en langue française sont gérées par des professionnels... » (Samb, 2008, p.107).

Un autre défi majeur pour les médias publics est celui d'assumer les « fonctions incidentes ou latentes » (Balle, 1980, p. 570) que pourraient induire leurs choix. En effet, à côté de ses fonctions manifeste « officielles » et attendues (Balle, 1980, p.570), la communication peut aussi diviser la population sur différents aspects socioculturels, et contribuer à des clivages sociaux (Dougnon, Sangaré, 2015, p.29). Ces possibilités parfois contradictoires des fonctions de la communication soulignent le défi des choix et des prises de décisions délibérées (FAO,

⁹ Citant Sine Babacar, ancien Directeur du Centre d'Etudes des Sciences et Techniques de Dakar (Cesti).

2002, p.5). Comme dans le choix parfois non consensuel voire politisé de certaines langues nationales à l'ORTM. Pour reprendre Rinn et Sherlaw (2018), « le langage n'a donc pas seulement une vocation d'informer, mais de construire nos environnements socio-politiques et nos identités assumées, revendiquées ou rejetées (p.8-9).

Au moment où le pays est à un tournant décisif de son histoire contemporaine, avec une crise majeure qui perdure depuis 2012, et le regard tourné vers le Mali Kura, un autre défi de taille qui s'impose aux médias d'Etat est la nécessaire réforme qui les amènera à se réadapter au nouveau contexte et qui passe inéluctablement par de nouveaux investissements tant au plan technologique qu'au niveau des ressources humaines (Balima, 2015, p.142; Tozzo, 2005, p 100) pour renforcer les capacités des citoyens à s'impliquer davantage dans la vie publique, remédier au déficit de citoyenneté, élargir les champs d'action du citoyen à travers des programmes d'information et de formation (FES, 2022, p.6).. Une telle réforme suppose l'apport des pouvoirs publics : « Il est nécessaire que les responsables politiques reconnaissent la valeur de la communication communautaire », insiste Berrigan (1979, p.24). Une attention particulière devrait être portée aux choix et décisions portant sur le changement de comportement souhaité chez les citoyens. Un tel changement implique forcément les médias communautaires selon une logique qui voudrait que « lorsque des hommes doivent s'adapter à des situations nouvelles, ils cherchent souvent à obtenir des informations susceptibles de les y aider » (Hester et Lam, 1989, p.12). L'information devient à la fois un moyen d'éducation (pour la grande masse ignorante) et un moyen d'information pour un public déjà éduqué (ibid.). Mais transformer une société n'est pas chose aisée. L'apport des outils de communication est alors essentiel dans la dynamique d'une société en mutation (Samb, 2010, p.123) pour enclencher « le dialogue politique ainsi que le travail de sensibilisation et de persuasion en faveur des réformes sociales et institutionnelles » (DDC, 2016, p.7).

Conclusion

Le constat général qui se dégage de notre étude est que les médias publics communautaires constituent des instruments essentiels pour le développement et la construction citoyenne. En cela, l'usage des langues nationale est d'un apport capital, car permettant de toucher plus facilement la fibre identitaire et patriotique des citoyens et des communautés. Pour autant, dans cette œuvre de construction nationale, les médias d'Etat sont confrontés à des défis importants de nature à limiter leur efficacité. En effet, aussi bien au niveau de la presse communautaire de l'AMAP que de l'ORTM, les Sections Langues ne bénéficient pas de l'attention nécessaire à leur plein épanouissement. Notamment en termes de budget de fonctionnement, d'équipements, de ressources humaines qualifiées, de motivation, ou même parfois de considération dans le choix consensuel d'un dialecte suffisamment représentatif d'une communauté donnée. Dans un contexte de « guerre informationnelle », ces contraintes constituent des défis majeurs que les pouvoirs publics doivent prendre en compte au moment où il est question de Mali Kura, de « citoyen nouveau », et que la nouvelle Constitution (2023) consacre la valorisation des langues nationales.

Cet appui espéré des pouvoirs publics est d'autant utile que, pour rester dans la logique du slogan historique et originel 'Apprendre pour mieux servir', la visibilité même des efforts entrepris en faveur du renouveau ne saurait être effective qu'en s'appuyant sur des médias naturellement et institutionnellement dédiés à cette cause, ayant une expérience avérée de proximité identitaire auprès des communautés et dans l'usage des langues nationales. Il reste évident que l'efficacité de ces médias dépendra aussi des approches pertinentes dans le choix des langues. La valorisation des langues nationales, sur lesquelles s'appuient les médias publics, ne devrait pas se limiter au seul discours.

Références

- ACCT. (1983). *Langues nationales et media*, Programme de coopération linguistique
Projet "langues nationales et média". Disponible sur :
<http://archives.au.int/handle/123456789/6286>
- Agence Malienne de Presse et Publicité- AMAP. (2010). *Notre Mali : 1960- Maliba kera anw ta ye* : hors-série.
- Balit, Silva. (1988). "Communication is the Message", in *CERES*, vol.21, n° 2, p.13-15.
- Balle, Francis. (1980). *Médias et Société* : éd. Montchrestien.
- Balima, Dimitri Régis. (2014). « Les Médias publics face aux défis du pluralisme et de la convergence au Burkina Faso ». *Les Enjeux de l'information et de la communication*. Disponible sur : <http://lesenjeux.u-grenoble3.fr/> | n°15/2B, p.143-157.
- Berrigan, Frances Jim. (1979). *Les médias communautaires et le développement* : Unesco. Disponible sur : Unesco 2.pdf
- Bertrand, Claude- Jean. (1999). *Médias : Introduction à la presse, la radio et la télévision* (2nde éd.) : Ellipses Edition Marketing S.A.
- Bontemps, Robert ; Cherbonnier, Alain ; Mouchet, Philippe ; Trefois, Patrick. (2004). *Communication et Promotion de la Santé*, 2nde éd.) : Questions Santé Bruxelles.
- Capitant, Sylvie ; Frère, Marie-Soleil. (2011). "Les Afriques médiatiques", in *Afrique contemporaine*, N° 240, p. 25-41. Disponible sur : <https://www.cain.info/revue-afrique-contemporaine-2011-4>, htm
- Coulibaly, Nyéli. (2010). *Comment la communication peut-elle servir d'interface au développement du Mali ? L'exemple des capsules de Télékotèba*. Disponible sur : thèse comm et dev.pdf
- Direction du développement et de la coopération -DDC. (2016). *Communication pour le développement : un guide pratique* : Suisse. Disponible sur : [Communication-for-development-Manual_FR.pdf](#)
- Dougnon, Isaïe ; Sangaré, Boukary. (2015). *Études des perceptions sur les facteurs de l'insécurité et de l'extrémisme violent dans les régions frontalières du Sahel : Ce que disent 698 Sahéliens*. Disponible sur : [https://mali diffusion pnud-1.pdf](https://mali.diffusion.pnud-1.pdf)
- Dumestre, Gérard. (1998). *Le bambara véhiculaire du Mali*. Disponible sur : [fdl-article-p121_9_bambara.pdf](#)
- Famanta, Ismaïla. (2013). *Médias à Bamako : publics, perceptions et formes d'influence* : ISFRA, Mali.
- FAO. (2010). *Radio rurale et développement agricole : un lien agriculteurs, vulgarisateurs et chercheurs*. N° 57 du 07 juin 2010. Disponible sur :
[http://km.fao.org/fileadmin/user_upload/fsn/docs/PROCEEDINGS Rural Radio.doc](http://km.fao.org/fileadmin/user_upload/fsn/docs/PROCEEDINGS_Rural_Radio.doc)
- FAO. (2002). *Conception et mise en œuvre de politiques nationales d'information et de communication pour un développement durable en Afrique* : Rome.
- Hester, Albert L.; Wall, Lam J.To. (1989). *Journalisme et tiers-monde* : de Boeck.
- FES. (2022). *Que pensent les Malien(ne)s ?* Disponible sur [19787.pdf](#)
- Ilboudo, Jean-Pierre. (2005). *Femmes rurales, dynamisation des réseaux et lutte contre le VIH-SIDA en milieu rural* : FAO (SDRE). Disponible sur : [brussels2005_ilboudo.pdf](#)
- Kodjo, Adama. (2021). *Le rôle de la radio rurale dans la communication pour le développement au Mali* : Université Grenoble Alpes Disponible sur : [KODJO_2021_archivage-1.pdf](#)
- Mégard, Dominique. (2012). *La communication publique et territoriale* : Dunod, Paris. Disponible sur : [com publ et terr.pdf](#) / www.dunod.com

- Ministère de la Culture et de la Communication- MCC-Mali. (1994). *Politique nationale de communication pour le développement*.
- Rinn, Michael ; Sherlaw, William. (2018), "Santé Publique et Communication", in *MEI* N° 44 et N°45, L'Harmattan, p.7-11.
- Samb, Moustapha. (2013). 'La communication interculturelle et l'équation ethnique en Afrique : les médias au cœur du lien social', in *Liens 17*, pp.90-104. Disponible sur : Dumas H.pdf
- Samb, Moustapha. (2010). "Médias, acteurs et développement local en Afrique", in *Revue électronique internationale de sciences du langage SUDLANGUES* N° 14, pp.121-132. Disponible sur : samb senegal.pdf
- Samb, Moustapha. (2008). "Médias et langues nationales au Sénégal : le long chemin de l'information régionale", in *Revue électronique internationale de sciences du langage SUDLANGUES* N° 9, pp.104-115. Disponible sur : <http://www.sudlangues.sn>
- Saucin, Joël. (2015). *Communication de crise*, CEICS.
- Tozzo, Émile A. (2005). « La réforme des médias publics en Afrique de l'Ouest », *Karthala*, « *Politique africaine* », N° 97, p. 99-115. Disponible sur : POLAF_097_0099.pdf
- Tudesq, André-Jean. (2002). *L'Afrique parle, L'Afrique écoute: Les Radios en Afrique Subsaharienne* : Karthala. Chicago.
- Unesco. (1989). *Rapport final MALI et Développement de la presse communautaire (Phase II)*. Disponible sur : <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000083521>
- Unesco. (2005). *La Radiotélévision de service public: Une sélection de bonnes pratiques*. Disponible sur : 2019_12_09 - REFRAM service public & medias de proximite rapport final Ndiaye-Rirangar.pdf

Westphalen, Marie-Hélène. (1994). *Le Communicator, Guide opérationnel pour la communication d'entreprise* : DUNOD, Paris.